

ZKM | MUSEUM FÜR NEUE KUNST
29. JANUAR – 27. MÄRZ 2011

FRÉDÉRIC CHAUBIN
CCCP

COSMIC
COMMUNIST
CONSTRUCTIONS
PHOTOGRAPHED

Frédéric Chaubin

CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed

29. Januar – 27. März 2011

ZKM | Museum für Neue Kunst

Die Ausstellung *Frédéric Chaubin. CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed* versammelt neunzig Fotografien des in Frankreich lebenden Publizisten Frédéric Chaubin, der seit 2003 während mehrerer Reisen nach Osteuropa und Asien ungewöhnliche Architekturen der späten Sowjet-Ära aufgespürt und aufgenommen hat. Die Gebäude aus größtenteils peripheren Regionen der ehemaligen UdSSR zeichnen sich durch ein utopisches Formenvokabular jenseits der genormten, staatlichen Sowjetarchitektur aus.

Chaubin sieht in dieser plötzlichen Zunahme formaler Vielfalt seit den späten 1970er-Jahren einen Ausdruck des Niedergangs der totalitären, sowjetischen Gleichartigkeit. Die reiche Formsprache der Architekturen entstand abseits herrschender Zwänge, welche die sowjetische Geschichte geprägt hatten – von den Avantgarden der 1920er-Jahre über den 1940er Neo-Klassizismus bis zum schlichten Modernismus der 1960er-Jahre. Die nach Chaubins subjektiven Kriterien geordneten Bildthemen sind Zeugnisse einer einzigartigen, spätsowjetischen Baukunst. In der Annahme, dass eine bestimmte Ästhetik ideologische Grundüberzeugungen spiegelt, zeugt die Formsprache von der Absicht, die Welt mittels Architektur zu verändern.

Frédéric Chaubin überhöht bewusst die dramatische Dimension der Bauwerke als Hommage an die Fantasie nonkonformistischer Architekten, die in ihren Gebäuden futuristische Science-Fiction und Monumentalismus vereinen. Die Fotografien betonen den Reichtum der Einflüsse, die in den 1970er- und 1980er-Jahren kultiviert wurden, von lokalen Traditionen bis zur Rivalität mit den USA. Der französische Fotograf offenbart mit den Aufnahmen dieser einzigartigen Bauwerke, die jenseits der Norm an der Schnittstelle zweier Welten konzipiert wurden, unerwartete Vorboten des Endes der UdSSR. Zugleich bilden Chaubins Fotografien die post-sowjetische Welt nicht mehr unter dem in der zeitgenössischen Fotografie der letzten zwanzig Jahre vorherrschenden Blickwinkel des Verfalls ab. Vielmehr stellen sie ausgewählte Gebäude losgelöst von ihrem historischen Hintergrund zusammen: ein Prozess, der die fiktionale Dimension von Geschichte unterstreicht.

Kuratiert von Sacha Goldman
Kuratorische Assistenz: Martin Hartung

Katalog

Parallel zur Ausstellung erscheint im TASCHEN Verlag eine umfangreiche Publikation zu Chaubins Fotografien: Frédéric Chaubin, CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed, Hardcover, 26 x 34 cm, 312 Seiten, EUR 39.99.
ISBN 978-3-8365-2519-0 (01/2011 Englisch, Deutsch, Französisch)

Frédéric Chaubin

CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed

29 January – 27 March, 2011

ZKM | Museum of Contemporary Art

The exhibition *Frédéric Chaubin. CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed* comprises a set of ninety photographs by French publicist Frédéric Chaubin. Over the course of several journeys to Eastern Europe and Asia since 2003, Frédéric Chaubin has been searching for and photographing atypical examples of architecture dating from the late Soviet era. Largely located in regions on the periphery of the former USSR, such buildings are defined by a utopian formal language uncharacteristic of the standard paradigms of Soviet state architecture.

According to Chaubin, this sudden flourish in the diversity of shapes during the late 1970s is an expression of the demise in Soviet totalitarian homogeneity. This was a far cry from the prevalent constraints typical of Soviet history – from the vanguards of the 1920s, to 1940s neo-classicism and plain modernism of the 1960s. Assembling his visual subjects according to deliberately subjective approaches, the photographer rigorously maintains the hypothesis of a unique late Soviet style. Based on the notion that a given aesthetics is reflective of a set of ideological assumptions, this language was intent on transforming the world through architecture.

Frédéric Chaubin's deliberate enhancement of the dramatic dimension to these buildings pays homage to the imagination of those non-conformist architects whose structures unite futuristic science fiction and monumentalism. In addition the photographs emphasize the wealth of influence that was cultivated during the period, from local historical legacies to rivalry with the USA. In showing these unique structures, designed at the threshold of two worlds existing beyond the norm, the photographer reveals unexpected signs of the collapse of the Soviet Union. However, in contrast to the prevailing trend in photographic work over the past twenty years, Chaubin's work is not premised on the documentation of a post-Soviet world in decay, but rather unites those selected buildings in a distinctive visual system that exploits the historical void: a process which underscores the fictional dimension of history.

Curated by Sacha Goldman
Curatorial Assistance: Martin Hartung

Publication

Frédéric Chaubin. CCCP – Cosmic Communist Constructions Photographed is published on the occasion of the exhibition by TASCHE Verlag, Hardcover, 26 x 34 cm (10.2 x 13.4 in.), 312 pages, EUR 39.99. ISBN 978-3-8365-2519-0 (01/2011 English, German, French)

1

Belvedere von Krestowski Perewal (G. Tschachawa, Georgien, 1983), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Krestovsky Pereval Belvedere (G. Chakhava, Georgia, 1983), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

An der sehr alten, Teile des Kaukasus durchlaufenden, russischen Militärstraße erinnert der Belvedere von Krestowski Perewal an zwei Jahrhunderte russisch-georgischer „Freundschaft“. Das christliche Georgien begab sich 1783 unter russische Schutzherrschaft, um gegenüber der islamischen Welt zu bestehen.

On the ancient Russian military road crossing the Northern Caucasus from north to south, the Krestovsky Pereval belvedere was built to celebrate two centuries of "Russo-Georgian friendship". In 1783 Christian Georgia placed itself under Russian suzerainty for protection against the Islamic world.

2

Verwaltungsbau (Chisinau, Moldawien, 1980er-Jahre), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Administrative Building (Chisinau, Moldavia, 1980s), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

3

Umgebaute Wintersportanlage im Nordkaukasus (Dombai, Karbardino-Balkarien, um 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Rehabilitation of a Winter Sports Resort in the North Caucasus (Dombai, Kabardino-Balkaria, circa 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

4

Zirkus-Nebengebäude (P. Nirinberg/S. Subarew, Dnjepropetrowsk, Ukraine, 1985), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

Circus Annex (P. Nirinberg/S. Zubarev, Dnepropetrovsk, Ukraine, 1985), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

5

Hochzeitpalast (G. Baravikas/E. Guzas, Vilnius, Litauen, 1974), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

Wedding Palace (G. Baravikas/E. Guzas, Vilnius, Litauen, 1974), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

6

Straßenministerium (G. Tschachawa/S. Dschalaganija/T. Tchilawa/W. Klinberg, Tiflis, Georgien, 1975), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
Roads Ministry (G. Chakhava/Z. Dzhalaganiya/T. Tkhilava/V. Klinberg, Tbilisi, Georgia, 1975), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Inspiriert von den schönsten suprematistischen Utopien: das Georgische Ministerium für Autobahnen mit seinem reduzierten Fundament.

Inspired by the finest Suprematist utopias: the Georgian Ministry of Highways with its reduced anchorage.

7

Zirkus (P. Nirinberg/S. Subarew, Dnjepropetrowsk, Ukraine, 1980), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin
Circus (P. Nirinberg/S. Zubarev, Dnepropetrovsk, Ukraine, 1980), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

8

Saunahütte des Umerziehungslagers „Prometheus“ (O. Romanow/M. Chidekel/I. Demenow/J. Meleschenko, Bogatyr, Russland, 1985), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Sauna Hut of the "Prometheus" Reeducation Camp (O. Romanov/M. Khidekel/I. Demenov/Y. Meleschenko, Bogatyr, Russia, 1985), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

9

Hallenstadion Lujniki (J. Bolschakow/I. Roschin/W. Tarasewitsch, Moskau, Russland, 1980), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Lujniki Stadium (Y. Bolshakov/I. Rozhim/V. Tarasevich, Moscow, Russia, 1980), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Schriftzug „Mir, Sport, Druschba“ [Frieden, Sport und Brüderlichkeit] findet sich an der Stirnwand des Hallenstadions Lujniki.

“Mir, Sport, Druzhiba” [peace, sport, fraternity] is inscribed on the front of the Lujniki stadium.

10

Institut für Robotik und Kybernetik (S. Sawin/B. Artjuschin, Sankt Petersburg, Russland, 1987), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Institute of Robotics and Technical Cybernetics (S. Savin/B. Artiushin, Saint Petersburg, Russia, 1987), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das elegante Institut für Robotik und Kybernetik ist innen hohl und dient dem Test des Materialwiderstands bei Fallversuchen. Als Beschleuniger fungiert eine mobile Platte.

The elegant Institute of Robotics and Technical Cybernetics is a hollow structure. It is used for testing the resistance of falling materials. A mobile plateau serves as an accelerator.

11

Ferienheim (Gudauri, Georgien, 1989), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
Holiday Center (Gudauri, Georgia, 1989), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das unvollendete Ferienheim im Kaukasus wird heute von Mönchen bewohnt.

The unaccomplished holiday center in the Caucasus is now occupied by monks.

12

Haus der Sowjets (Kaliningrad, Russland, 1974), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin
House of Soviets (Kaliningrad, Russia, 1974), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das Haus der Sowjets von Kaliningrad mit seinem anthropomorphen Profil entstand an der Stelle des alten Schlosses von Königsberg. Bedingt durch Baumängel und den Zerfall der UdSSR wurde der 1974 begonnene Bau nicht vollendet.

The anthropomorphic House of Soviets in Kaliningrad stands on the site of the Saxon castle of Königsberg. Begun in 1974, its construction was never completed because of its structural flaws and the collapse of the USSR.

13

*Hafenterminal von Leningrad (W. Sochin/M. Sacharow/J.Schumowa/
G. Fedosejewa, Sankt Petersburg, Russland, 1983), 2010, C-Print, ©
Frédéric Chaubin*

*Leningrad Sea Terminal (V. Sokhin/M. Zakharov/Y. Shumova/G. Fe-
doseeva, Saint Petersburg, Russia, 1983), 2010, C-Print, © Frédéric
Chaubin*

Am Finnischen Meerbusen gelegen, ergänzt der Hafenterminal von Leningrad seine zeitgenössischen Elemente durch eine an die Peter- und-Paul-Festung erinnernde Pfeilform.

Facing the Gulf of Finland, the contemporary forms of the Leningrad sea terminal sprout an arrow that evokes the Peter and Paul Fortress.

14

*Polytechnische Universität (W. Anikin/I. Jesman, Minsk, Weißrussland,
1983), 2004, C-Print, © Frédéric Chaubin*

*Polytechnic University (V. Anikin/I. Yesman, Minsk, Belarus, 1983),
2004, C-Print, © Frédéric Chaubin*

Die Fakultät für Architektur des Polytechnikums Minsk mit überhän- genden Hörsälen.

The architecture faculty at the Polytechnic Institute of Minsk and its succession of overhanging lecture theaters.

15

*Villa Andropow (Valgeranna, Estland, 1970er Jahre), 2006, C-Print,
© Frédéric Chaubin*

*Andropov Villa (Valgeranna, Estonia, 1970s), 2006, C-Print, © Frédéric
Chaubin*

Der vermutlich vom Vorsitzenden des Präsidiums des Obersten Sowjet verfolgte Bau des Gebäudekomplexes begann bereits in den 1970er- Jahren.

Construction of this set of buildings presumably taken up by the Chair- man of the Presidium of the Supreme Soviet began in the 1970s.

16

Villa Andropow, Sauna (Valgeranna, Estland, 1970er Jahre), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
Andropov Villa, Sauna (Valgeranna, Estonia, 1970s), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

17+18

Villa Andropow, Kino (Valgeranna, Estland, 1970er Jahre), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
Andropov Villa, Cinema (Valgeranna, Estonia, 1970s), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Über eine seitliche Wendeltreppe des Kinogebäudes gelangt der Techniker in den über dem Haupteingang gelegenen Vorführraum, ohne die Zuschauer erkennen zu können.

On the side of the cinema building, a spiral staircase provides access to the projection booth for the technician, over the main entrance, thereby ensuring anonymity for the spectators.

19

Sommerresidenz des Präsidenten des Obersten Sowjets von Armenien (Sevansee, Armenien, 1976), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Summer Residence of the President of the Supreme Soviet of Armenia (Lake Sevan, Armenia, 1976), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

20

Villa Auska, Meerwasserbecken (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
Villa Auska, Seawater Swimming Pool (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das Meerwasserbecken der Villa Auska, die 1979 für Breschnew erbaut wurde, hat die geografischen Konturen der Republik Litauen.

The seawater swimming pool of the Villa Auska, built for Brezhnev in 1979, is shaped like the cartographic outline of the Republic of Lithuania.

21

Villa Auska, Hauptgebäude (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Villa Auska, Main Building (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

22

Villa Auska, Kamin (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Villa Auska, Fireplace (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Ein Relief aus Keramik von Nora Blaževiciuté erwärmt das Herz des Jägers.

A ceramic bas-relief by Nora Blaževiciuté fit to stir a hunter's soul.

23

Villa Auska, Saunabecken (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Villa Auska, Sauna Pool (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das Saunabecken mit polychromen Pâtes de verre von Konstantinas Šatunas.

The sauna pool with a polychrome composition in glass paste by Konstantinas Šatunas.

24

Villa Auska, Wachhäuschen im Park, (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Villa Auska, Sentry Box in the Park, (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

25

Villa Auska, Winterpavillon im Park (J. Šipalis, Palanga, Litauen, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Villa Auska, Winter Pavilion in the Park (J. Šipalis, Palanga, Lithuania, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

26

Siegesdenkmal der Schlacht bei Bash-Aparan (R. Israelian, Armenien, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
Monument to the Battle of Bash-Aparan (R. Israelyan, Armenia, 1979), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

27

Rodelbahn (V. Rimsa/A. Purgailis/M. Yostins, Sigulda, Lettland, 1988), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin
Bobsleigh Track (V. Rimsa/A. Purgailis/M. Yostins, Sigulda, Latvia, 1988), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

28

Archäologisches Museum (S. Kawlaschwili/S. Bostanaschwili, Tiflis, Georgien, 1988), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
Archaeology Museum (S. Kavlashvili/S. Bostanashvili, Tbilisi, Georgia, 1988), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Wie aus einem Grabhügel auftauchend: das Archäologische Museum Tiflis und sein exhumierter Körper mit einem Relief von Tengis Kikalischwili.

As if emerging from a tumulus, the Archaeology Museum of Tbilisi and its exhumed body in bas-relief by Tengiz Kikalishvili.

29

Zeremonienpalast (R. Dschorbenadse/W. Orbeladse, Tiflis, Georgien, 1985), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
Palace of Ceremonies (R. Dzhorbenadze/V. Orbeladze, Tbilisi, Georgia, 1985), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

Mit Unterstützung von Eduard Schewardnadse errichtet, gleicht der Zeremonienpalast einer über dem Fluss Kura thronenden Kathedrale.

Built with the support of Eduard Shevardnadze, the Palace of Ceremonies rises up above the River Kura.

30–32

Schauspielhaus Fjodor Dostojewski (W. Somow, Weliki Nowgorod, Russland, 1987), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Fyodor Dostoevsky Theater of Dramatic Art (W. Somov, Veliki Novgorod, Russia, 1987), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Masse in Weiß: Das Schauspielhaus Fjodor Dostojewski ist surreales Hauptwerk von Wladimir Somow, für den die Theatralik mit dem Gebäude selbst beginnt. Der sich als Echo der primitiven Sakralarchitektur von Weliki Nowgorod verstehende Bau ist von einem weiträumigen Vorplatz mit modularen Motiven umgeben, die jene des Gebäudes aufgreifen. Die das Ensemble ausbalancierende Säule wurde 2008 abgetragen, da sich von hier immer wieder Lebensmüde in den Tod stürzten.

The white form of the Fyodor Dostoevsky Theater of Dramatic Art is a surreal masterpiece by Vladimir Somov, for whom theatricality began with the building itself. This edifice, designed to echo the primitive religious architecture of Veliky Novgorod, is surrounded by a spacious esplanade made up of modular motifs that repeat those of the construction itself. The column, which balanced the ensemble, was razed in 2008 because of its use by would-be suicides.

33

Hochzeitpalast (M. Mendikulow/A. Leppik, Almaty, Kasachstan, 1971), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

Wedding Palace (M. Mendikulov/A. Leppik, Almaty, Kazakhstan, 1971), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

34

„Haus des Glücks“, Hochzeitpalast (A. Logunow/A. Klischewitsch, Bishkek, Kirgistan, 1987), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

“House of Happiness“, Wedding Palace (A. Logunov/A. Klishevich, Bishkek, Kyrgyzstan, 1987), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

35

Bogen der Völkerfreundschaft (I. Iwanow/S. Mirgorodski/K. Sidorow, Kiew, Ukraine, 1982), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

People's Friendship Arch (I. Ivanov/S. Mirgorodsky/K. Sidorov, Kiev, Ukraine, 1982), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Bogen der Völkerfreundschaft [Druschba] illustriert ein in der UdSSR gängiges Thema nach dem Vorbild des Detroit Arch.

The People's Friendship Arch [Druzhba] offers a rather American-style stake on what is a common theme of Soviet monuments.

36–37

Zwei Krematorien im „Park des Erinnerns“ (A. Milezki, Kiew, Ukraine, 1985), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Two Crematories in the “Park of Memory” (A. Milezki, Kiev, Ukraine, 1985), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Architekt Avraham Milezki hat die Kuppeln der beiden Krematorien mit stilisierten Flammen umgeben.

The architect Avraham Milezki flanked the cupolas of the two crematories with stylised flames.

38

Zentrum für Hydrotherapie (R. Šilinskas/A. Šilinskienė, Druskininkai, Litauen, 1979), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Hydrotherapy Center (R. Šilinskas/A. Šilinskienė, Druskininkai, Lithuania, 1979), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Die Wellengebilde schließen das weitläufige Ensemble in sich ein.

The undulating structure closes the huge ensemble in on itself.

39

Kindersanatorium, Buntel Kachelbecken (S. Zereteli, Adler, Russland, 1973), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

Children Health Resort, Colored Ceramic Pool (Z. Tsereteli, Adler, Russia, 1973), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

40

Fort IX (A. Ambraziunas, Kaunas, Litauen, 1983), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

Ninth Fort (A. Ambraziunas, Kaunas, Lithuania, 1983), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

Aus dem 19. Jahrhundert stammend, verwandelte sich das Fort IX in Kaunas in ein Straflager zunächst des sowjetischen NKWD und dann der deutschen Wehrmacht. Das 32 Meter hohe Denkmal steht am Ort

der mit dem Holocaust einhergehenden Massenhinrichtungen – dieses Werk des Bildhauers Alfonsas Ambraziunas erinnert eindringlich an das Leiden und Sterben.

Built in the nineteenth century, the Ninth Fort at Kaunas was used by the Soviet NKVD as a detention center and then by the German occupying forces. The 32 metre-high (105-ft.-high) memorial stands on the site of mass executions carried out during the Holocaust. This spectacular evocation of suffering and death was designed by the sculptor Alfonsas Ambraziunas.

41

Umerziehungslager „Prometheus“ (O. Romanow/M. Chidekel/I. Demenow/J. Meleschenko, Bogatyr, Russland, 1985), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Reeducation Camp „Prometheus“ (O. Romanov/M. Khidekel/I. Demenov/Y. Meleschenko, Bogatyr, Russia, 1985), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das von seinen Insassen – junge und heranwachsende Straftäter – unweit der finnischen Grenze errichtete Umerziehungslager „Prometheus“ nährt mit seinem Formenuniversum Weltraumfantasien.

The “Prometheus” camp for young offenders, built on the border with Finland by the delinquents who were its inmates. The forms are inspired by imaginings of space.

42+43

Kino „Panorama“ (W. Beresin/S. Sutjagin/J. Chaldejew/D. Schuwajew, Taschkent, Usbekistan, 1970), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
“Panorama” Cinema (V. Berezin/S. Sutyagin/Y. Khaldeev/D. Shuvayev, Tashkent, Uzbekistan, 1970), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das Kino „Panorama“ ist eine Variation des erdbebensicheren Bauens. An den Innenwänden des Baus: eine Tanzdarbietung, bei der sich zentralasiatische Schönheiten mit durchgehenden Augenbrauen und slawische Maiden mit Zopf abwechseln.

The “Panorama” cinema presents a variation on the antiseismic principle. On the inner walls of the building a round dance unites Central Asian beauties with continuous eyebrows and their slav sisters with plaited hair.

44–46

Badeanstalt von Arasan (W. Chwan/M. Ospanow, Almaty, Kasachstan, 1982), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

Arasan Public Baths (V. Khvan/M. Ospanov, Almaty, Kazakhstan, 1982), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

In der sehr populären Badeanstalt von Arasan verbinden sich dekorative Fantasie, sowjetische Förmlichkeit und orientalischer Überschwang.

The very popular Arasan public baths combine decorative fantasia, Soviet solemnity and Oriental exuberance.

47

Solarschmelzofen „Solnze“ (W. Sacharow/O. Tauschnakow, Parkent, Usbekistan, 1986), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

“Solntse” Solarcomplex (V. Zakharov/O. Taushnakov, Parkent, Uzbekistan, 1986), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Solarschmelzofen „Solnze“ entstand in der UdSSR in Konkurrenz zu der in den französischen Pyrenäen errichteten Anlage von Odeillo. Mit seinem spiegelförmigen Konzentrator dient er der Erprobung des Materialwiderstands bei extremen Temperaturen.

The “Solntse” solarcomplex was built to compete with the French Odeillo solar furnace. With its solar energy condenser, it is used to test the resistance of materials to extreme temperatures.

48

„Schmelzende Sonne“ (Irena Lipiené), Solarschmelzofen „Solnze“ (W. Sacharow/O. Tauschnakow, Parkent, Usbekistan, 1986), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

“Solar Fusion Sculpture“ (Irena Lipiené), “Solntse” Solarcomplex (V. Zakharov/O. Taushnakov, Parkent, Uzbekistan, 1986), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

49

Hallenmarkt „Oktober“ (W. Asimow/S. Adilow, Taschkent, Usbekistan, 1978), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

October Covered Market (V. Azimov/S. Adylov, Tashkent, Uzbekistan, 1978), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

50

Lenin-Museum (J. Rosanow/W. Schestopalow, Taschkent, Usbekistan, 1970), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Lenin Museum (Y. Rozanov/V. Shestopalov, Tashkent, Uzbekistan, 1970), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Die Fassade der Gedenkstätte greift das klassische Thema der Fahnen im Wind der marschierenden Revolution auf, während sich das Museum – in Zentralasien – mit islamischen Motiven in den Kontext einfügt.

The façade of the memorial reproduces the classical fluttering flags of the revolution on the march, while the museum adjusts to its Central Asian “context” by taking on Islamic motifs.

51

„Andropws Ohren“ (O. Kalandaraschwili/G. Potchischwili, Tiflis, Georgien, 1983), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin
“Andropov’s Ears” (O. Kalandarishvili/G. Potskhishvili, Tbilisi, Georgia, 1983), 2003, C-Print, © Frédéric Chaubin

„Andropws Ohren“ waren ein gigantisches, in Tiflis zum Empfang des Vorsitzenden des Präsidiums des Obersten Sowjet errichtetes Podium. Die Bögen verbanden in vollständiger historischer Abfolge den Jugendstil des beginnenden 20. Jahrhunderts mit dem stalinistischen Neoklassizismus. Präsident Saakaschwili leitete im April 2005 persönlich mit dem ersten Hammerschlag den Abriss ein.

“Andropov’s Ears”: a vast viewing stand built for an official visit by the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet. Demolished after independence, these arches were part of a historical sequence featuring an Art Nouveau building and a Stalinist neoclassical structure. In April 2005, President Saakashvili inaugurated himself their destruction.

52

Fernsehturm (N. Tersijew-Zarukow/J. Semaschko/W. Rusanow/W. Kim, Taschkent, Usbekistan, 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Television Tower (N. Terziev-Tsarukov/Y. Semashko/V. Rusanov/V. Kim, Tashkent, Uzbekistan, 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Mit 375 Metern der höchste Fernsehturm der UdSSR.

The highest television tower built in the USSR (375 m/1230 ft.).

53

Kino „Russija“ (A. Tarchanian/G. Pogosian/S. Chatschikian, Jerewan, Armenien, 1975), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
“Rossiya“ Cinema (A. Tarkhanyan/G. Pogosyan/S. Khachikyan, Yerevan, Armenia, 1975), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

54

Institut für wissenschaftlich-technische Forschung und Entwicklung (L. Nowikow/F. Turijew, Kiew, Ukraine, 1971), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin
Institute of Scientific and Technological Research and Development (L. Novikov/F. Turiev, Kiev, Ukraine, 1971), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

55

Staatszirkus (G. Pitschujew/A. Taganzew, Kasan, Tatarstan, 1967), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin
State Circus (G. Pichuev/A. Tagantsev, Kazan, Tatarstan, 1967), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

56

Sport- und Musikkomplex (A. Akopian/G. Pogosian/A. Tarchanian/S. Chatschikian/G. Muschegian, Jerewan, Armenien, 1984), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
Sports and Music Complex (A. Akopyan/G. Pogosyan/A. Tarkhanyan/S. Khachikyan/G. Mushegyan, Yerevan, Armenia, 1984), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Sport- und Musikkomplex von Jerewan hat formale Anleihen an den TWA-Terminal von Eero Saarinen.

The sports and music complex in Yerevan seems to be based on Eero Saarinen's TWA terminal.

57

Zirkus (G. Aiskovitsch/T. Wolwak/E. Ersowskij, Duschanbe, Tadschikistan, 1976), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Circus (G. Aizkovich/T. Volvak/E. Erzovskii, Dushanbe, Tajikistan, 1976), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

58

Zirkus (G. Alexandrowitsch/S. Berkowitsch/J. Kosel/R. Muftakow, Taschkent, Usbekistan, 1976), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Circus (G. Aleksandrovich/S. Berkovich/Y. Kozel/R. Muftakov, Tashkent, Uzbekistan, 1976), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

59

Danilowski-Markt (N. Kantscheli, Moskau, Russland, 1986), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin
Danilovsky Market (N. Kancheli, Moscow, Russia, 1986), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

60

Café Poplakow (Dnjepr, Ukraine, 1976), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin
Poplakov Café (River Dnepr, Ukraine, 1976), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

61

Zirkus (Schoichet/Kiritschenko, Chisinau, Moldavien, 1981), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Circus (Schoichet/Kiritschenko, Chisinau, Moldavia, 1981), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

62

„Futuro-House“ (Matti Suuronen, Dombai, Kabardino-Balkarien, Geschenk Finnlands an die UdSSR im Jahr 1973), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
“Futuro-House” (Matti Suuronen, Dombai, Kabardino-Balkaria, offered by Finland to USSR in 1973), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

63

Velodrom (N. Woronina/A. Ospennikow, Moskau, Russland, 1980), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Velodrome (N. Voronina/A. Ospennikov, Moscow, Russia, 1980), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Das Velodrom der Moskauer Olympiade erinnert stark an das 1964 von Kenzo Tange errichtete Stadion von Tokio.

The Olympic Games cycling race track reminds of Kenzo Tange's Tokyo stadium.

64

Ausstellungspavillon (L. Moskalski/G. Laskowaja/W. Kopylow/G. Fedosenko, Minsk, Weißrussland, 1988), 2004, C-Print, © Frédéric Chaubin
Pavilion of Exhibitions (L. Moskalsky/G. Laskovaya/V. Kopylov/G. Fedosenko, Minsk, Belarus, 1988), 2004, C-Print, © Frédéric Chaubin

65+66

Palast der Pioniere (J. Amosow/O. Garsia, Dnjepropetrowsk, Ukraine, 1990), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin
Pioneers' Palace (Y. Amosov/O. Garsia, Dnepropetrovsk, Ukraine, 1990), 2008, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Palast der Pioniere in Dnjepropetrowsk wurde in den letzten Tagen der UdSSR errichtet.

The Pioneers' Palace in Dnepropetrovsk was completed in the dying days of the USSR.

67

Schauspielhaus, Innenansicht (G. Matschulski/G. Kalatschiowa, Grodno (Hrodna), Weißrussland, 1984), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Academy of Dramatic Art, Interior View (G. Mashul'sky/G. Kalashiova, Grodno, Belarus, 1984), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

68

Präsidium der Russischen Akademie der Wissenschaften (J. Platonow, Moskau, Russland, 1988), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin
Presidium of the Russian Academy of Sciences (Y. Platonov, Moscow, Russia, 1988), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Am Ufer der Moskwa zeugt das extravagante Präsidium der Russischen Akademie der Wissenschaften vom Ausmaß des in der Sowjetunion um die Naturwissenschaften betriebenen Kultes. Mit seinem üppigen Goldeloxal und Eklektizismus vermittelt dieses Ensemble ein extremes Bild des Sowjetprunks.

On the banks of the Moskva, the extravagant Presidium of the Russian Academy of Sciences reflects the importance attached to the sciences in the Soviet Union. With its anodized gold and eclectic style, this ensemble expresses an unexpected Soviet splendor.

69–71

Sowjetische Botschaft (A. Rotschegow, Havanna, Kuba, 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin
Soviet Embassy (A. Rochehov, Havana, Cuba, 1985), 2009, C-Print, © Frédéric Chaubin

Gleich einem in den Boden gerammten Schwert scheint die sowjetische Botschaft in Kuba Florida herauszufordern. Der Speisesaal ist mit Wandmalereien von Anna Rotschegowa ausgestaltet.

Like a sword plunged into the ground, the Soviet embassy in Cuba looks towards Florida as if in challenge. The dining hall is arranged with wall paintings by Anna Rochehov.

72+73

Druschba Freizeitzentrum (I. Wasilewski/J. Stefantschuk, Jalta, Ukraine, 1985), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin
Druzhba Holiday Center (I. Vasilevsky/Y. Stefanuchuk, Yalta, Ukraine, 1985), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Als das Erholungsheim gebaut wurde, glaubte man in der Türkei und im Pentagon, es würde eine Raketenabschussrampe entstehen. Zwischen den drei Stützpfeilern hängend: das Meerwasserbecken. Eine Terrasse mit wabenförmigen Apartments hängt über dem Schwarzen Meer.

Turkey and the Pentagon mistook the new sanatorium for a launch pad. Suspended between the three supporting pillars is a sea-water swimming pool. A terrace with a honeycomb of studios is overlooking the Black Sea.

74+75

Trainingszentrum Otepää (T. Mellik/P. Jänes, Estland, 1976), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Otepää Sports Training Center (T. Mellik/P. Jänes, Estonia, 1976), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Der Ringbau des Trainingszentrums wurde für den Skilanglauf entworfen. Im Inneren des mit der Umgebung verschmelzenden Gebäudes verbirgt sich ein zweistöckiger Rundkurs.

The ring-shaped sports training center was designed for cross-country skiers. This building, which merges with its surroundings, hides two levels for circulation.

76

Sanatorium „Rigas Jurmala“ (V. Valgums/N. Pavārs/M. Gelzis, Jurmala, Lettland, 1981), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

“Rigas Jurmala” Sanatorium (V. Valgums/N. Pavārs/M. Gelzis, Jurmala, Latvia, 1981), 2010, C-Print, © Frédéric Chaubin

77

Berufsschule (V. Pormeister, Jäneda, Estland, 1973), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Technical School (V. Pormeister, Janeda, Estonia, 1973), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

78+79

Sportanlage Pirita (A.-H. Looveeri/P. Jänes/A. Raid/H. Sepmann, Tallinn, Estland, 1980), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Pirita Sports Facilities (A.-H. Looveeri/P. Jänes/A. Raid/H. Sepmann, Tallinn, Estonia, 1980), 2005, C-Print, © Frédéric Chaubin

Die Olympiade von 1980 war Anlass für eines der letzten großen Bauvorhaben der Sowjetunion. Am Finnischen Meerbusen gelegen, diente die Sportanlage Pirita dem Wassersport.

The 1980 Olympic Games were the occasion of one of the Soviet Union's last major construction efforts. Nautical sports were organized in the facilities built at Pirita on the Gulf of Finland.

80

Schwimmanlage Šventoji, Außenbecken (Litauen, um 1980), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

Swimming Pool Šventoji, Outdoor Pool (Lithuania, 1980s), 2006, C-Print, © Frédéric Chaubin

81

Erholungsanlage von Lipki mit Wachturm (D. Solopow/W.

Tarasewitsch/W. Pontriagin, Tula, Russland, 1988), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

The Lipki Rest Camp and its Watchtower. (D. Solopov/V. Tarasevich/V. Pontryagin, Tula, Russia, 1988), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

82

Erholungsanlage von Lipki, Schwimmbecken (D. Solopow/W. Tarasewitsch/W. Pontriagin, Tula, Russland, 1988), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Lipki Rest Camp and its Watchtower, Swimming Pool (D. Solopov/V. Tarasevich/V. Pontryagin, Tula, Russia, 1988), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

83

Schauspielhaus (G. Matschulski/G. Kalatschiowa, Grodno (Hrodna), Weißrussland, 1984), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin
Academy of Dramatic Art (G. Mashul'sky/G. Kalashiova, Grodno, Belarus, 1984), 2007, C-Print, © Frédéric Chaubin

Voll der Verweise auf das Mittelalter, thront die konische Gestalt des Schauspielhauses von Grodno (Hrodna) auf einer Anhöhe. Seine monumentale Verglasung öffnet das Gebäude zur Stadt hin.

Replete with medieval references, the flaring structure of the Academy of Dramatic Art in Grodno stands on a hill. The monumental glass surfaces open the building up to the city.

Impressum

Kurator: Sacha Goldman

Kuratorische Assistenz: Martin Hartung

Logistik/Registralar: Marianne Meister

Technische Leitung: Martin Häberle

Layout: Boris Dworschak

Aufbau: Volker Becker, Ronald Haas, Dirk Heesakker, Christof Hierholzer, Werner Hutzenlaub, Rainer Gabler, Gisbert Laaber, Marco Preitschopf, Peter Schindler

Restauratorische Betreuung: Doreen Jäger, Ellen Kotthaus, Nahid Matin Pour

Sekretariate: Ingrid Walther, Anna Reiss, Ingrid Truxa

Website: Silke Altvater, Heike Borowski

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit: Denise Rothdiener

Marketing: Stephanie Hock

Museumskommunikation: Janine Burger, Banu Beyer, Sven Braun,

Katharina Hauswaldt, Carolin Knebel, Marianne Spencer

ZKM | Museumsshop: Petra Koger, Tatjana Draskovic, Marina Siggelkow

Vorstand: Peter Weibel

Geschäftsführung: Christiane Riedel

Verwaltungsleitung: Boris Kirchner

Leitung ZKM | Museum für Neue Kunst: Andreas F. Beitin

Stifter des ZKM:



Mit freundlicher Unterstützung von/Kindly supported by
Janvier und/and Hahnemühle FineArt



ZKM | Zentrum für Kunst und Medientechnologie

Lorenzstraße 19

76135 Karlsruhe

www.zkm.de